

ЗЧС
К 223

КАЙККИЭН МУАЛОЙН ПРОЛЕТАРИЯТ, УХТУККИЙ!

КАРЕЛЬСКОЙ
АВТОНОМНОЙ
СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКАН
КОНСТИТУЦИЯ
(ОСНОВНОЙ ЗАКОНА)

Обязательно-
Контрольный

КАРГОСИЗДАТ — 1939 — ПЕТРОЗАВОДСК

34С
К 223

КАРЕЛЬСКОЙ
АВТОНОМНОЙ
СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКАН

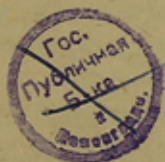
Карел.

2-94а.

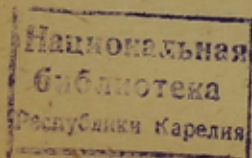
КОНСТИТУЦИЯ

(ОСНОВНОЙ ЗАКОНА)

(Утверди Чрезвычайной XI Всекарельской Со-
виэтойн Съезда июня куун 17 пайвәнә 1937 воо-
дена. Издайчех Карельской АССР-н Верхов-
нойн Совиэтан Энзимайзен и Тойзен сессийн
луаиттулойн муутоксийн и доплнениейн ке.)



КАРГОСИЗДАТ — 1939 — ПЕТРОЗАВОДСК



1198437 кр.

инв. 659.

1998

КОНСТИТУЦИЯ

(ОСНОВНОЙ ЗАКОН) КАРЕЛЬСКОЙ АВТОНОМНОЙ
СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(на карельском языке)

ГЛАВА I

ОБЩЕСТВЕННОЙ УСТРОЙСТВА.

Статья 1. Карельской Автономной Советской Социалистической Республика он рабочолойн и крестьянонойн социалистической государства.

Статья 2. Карельскойн АССР-н политической основа составляях трудящолойн депутатойн Совиэтан, кудамаат казветтих и луеттих помещикойн и капиталистойн влуастин свержениян результатас, пролетариатан диктатуран завоеваниян, карельскойн рахван освобождениян царизман и русскойн империалистическойн буржуазиян национальной гнётас пай и националистическойн контрреволюциян разгроман результатас.

Статья 3. Кай влуасти Карельскойс АССР-с принадлежиу линнойн и кўлиэн трудящолойл трудящолойн депутатойн Совиэтойн лицас.

Статья 4. Карельскойн АССР-н экономической основа составляях хозяйстван социалистической система и социалистической собственности производстван орудийейх и средствойх, кудамаат утвердиттихес хозяйстван капиталистическойн системан ликвидациян, производстван орудийейх и средствойх частнойн собственностин отмениннан и ихмизен эксплоа-

тациян тойзен ихмизен пуолес хăвйтăмизен результатас.

Статья 5. Социалистической собственности Карельской АССР-с имейчѳу либо государственной собственности (кай народной достояния) форман, либо кооперативно-колхозной собственности (отдельнолойн колхозойн собственности, кооперативно-лойн объединениейн собственности) форман.

Статья 6. Муа, сен недрат, веет, мечăт, заводат, фуабрикат, шахтат, рудникат, железнодорожной, водной и воздушной транспорта, банкат, связин средстват, государстван организуйдут крупнойт сельско-хозяйственнойт предприятия (совхозат, машино-тракторнойт станцият и м. с.), а муга же коммунальнойт предприятия и основной жилищной фонда линнойс и промышленнойс пунктойс оллах государственнойна собственностина, се он всенароднойна достоянияна.

Статья 7. Общественнойт предприятия колхозойс и кооперативнолойс организациейс нийен элăвăн и куоллуон инвентарян ке, колхозойн и кооперативно-лойн организациейн производимой продукция, ѳтениѳуй куй и общественнойт постройкат составляйях колхозойн и кооперативнолойн организациейн общественной, социалистической собственности.

Ёга колхозной двора, пайчи основнойда доходуа общественной колхознойс хозяйствас пăй, имейчѳу личнойс пользованияс эй суурен приусадебнойн участкан муада, и личнойс собственностис подсобнойн хозяйстван приусадебнойл участкал, элăндă койн, продуктивнойн жийватан, линнут и мелкойн сельскохозяйственнойн инвентарян — сельскохозяйственнойн артелин устуаван мугах.

Статья 8. Колхозойн занимаемой муа закрепляй-
чих хейян туакси максуттомах и срокаттомах пользо-
ваниях, се он илмайзекси игий.

Статья 9. Хозяйства социалистической систе-
ман риннал, кудама Карельской АССР-с он господ-
ствующойна формана, закона допускайччоу единолич-
нойн крестьянойн и кустарилон мелкойн част-
нойн хозяйства, кудама он основанной личнойх тру-
дах и кудама исключайччоу виэрахан трудан эксплоа-
тациян.

Статья 10. Гражданойн личной собственности
праван хейян трудоволойх доходойх и сбереженийх,
эланд кодих и подсобнойх домашнейх хозяйствах,
домашнейн хозяйства и обиходан предметтойх, лич-
нойн потребления и удобстван предметтойх, үхтен-
нүтүй куй гражданойн личной собственности нас-
ледованиян праван — охраняйччоу закона.

Статья 11. Карельской АССР-н хозяйственной
элоксен определяйччоу и направляйччоу государст-
венной народно-хозяйственной плуана общественной
богатстван, трудяшолойн материальнойн и культур-
нойн уровня неуклоннойн подъеман, социалистичес-
койн государства независимостин луиттамизен и сен
обороноспособностин вәгевүттәмизен интересойс.

Статья 12. Труда Карельской АССР он ёгахизен
руадох способнойн гражданинан обязанностина и
честин диэлона принципан мугах: „кен эй руа, се эй
сүё“.

Карельской АССР-с осуществляйчих социализман
принциппа: „ёгахизес хәнен способностилон мугах,
ёгахизел — хәнен руавон мугах“.

ГЛАВА II ГОСУДАРСТВЕННОЙ УСТРОЙСТВА.

Статья 13. Карельской Автономной Советской Социалистической Республика куулуу РСФСР-н конституавах Автономной республикан правойл.

СССР-н Конституциян 14 статья и РСФСР-н Конституциян 19 статья улгопуолел, Карельской Автономной Советской Социалистической Республика осуществляйччоу государственной властин автономнолойл началойл.

Статья 14. Карельской Автономной Советской Социалистической Республика состоиу районойс:

Беломорскойс, Ведлозерскойс, Заонежскойс, Калевалан, Кемскойс, Кестенгскойс, Кондопожскойс, Лоухскойс, Медвежегорскойс, Олонецкойс, Петровскойс, Прионежскойс, Пряжинскойс, Пудожскойс, Ребольскойс, Ругозерскойс, Сегозерскойс, Тунгудскойс, Шелтозерскойс и Петрозаводскан линнас, кудама непосредственно он подчиненной Карельскойн АССР-н государственной властин высшолойл органойл.

Статья 15. Карельскойн АССР-н территория эй вой олла муутетту илмай Карельскойн АССР-н согласиюа.

Статья 16. СССР-н и РСФСР-н законат оллах обязательнойт Карельскойн АССР-н территориял. Карельскойн АССР-н законан расхождениан случайс СССР-н и РСФСР-н закономс, действующах СССР-н и РСФСР-н законат.

Статья 17. Карельскойн АССР-н ёгахине гражданин он РСФСР-н и СССР-н гражданинана.

РСФСР-н и кайккиэн тойзиэн союзнолойн республикойн гражданат пользуйяхес Карельскойн АССР-н территориял ўхтен мойзил правойл Карельскойн АССР-н гражданойн ке.

Статья 18. Карельскойн Автономнойн Советскойн Социалистическойн Республикан ведениях сен влуастин высшолойн органоин и государственнойн управлениян органоин лицаc подлежатат:

а) Карельскойн АССР-н Конституциян установления, сен туомине РСФСР-н Верховнойн Совиэтан утвердиттавакси и контроли сен исполненияс;

б) Карельскойн АССР-н районнойн делениян, районнойн и линейн райён установления, и туомине РСФСР-н Верховнойн Совиэтан утвердиттавакси;

в) Карельскойн АССР-н законодательства;

г) государственнойн порядкан и гражданойн правойн охранайччегине;

д) Карельскойн АССР-н народно-хозяйственнойн плуанан утвердимине;

е) Карельскойн АССР-н бюджетан утвердимине;

ж) СССР-н и РСФСР-н законодательстван соответствияс, государственнолойн и местнолойн налогойн, сборойн и эй налоговолойн доходойн установимине;

з) районнойн, линейн, сельсколойн и поселковолойн совизетойн бюджетойн осуществлениян руководства;

и) руководства страховоной и сберегательной диэлол;

к) управляйччемине промышленнолойл, сельскохозяйственнолойл, торговолойл предприятиёйл и республиканскойн подчинениян организациёйл, а муга же руководства местнойн промышленностил;

л) СССР-н и РСФСР-н органыл подчинённолойн предприятиёйн состояниан и управлениян контроли и наблюдения;

м) муан, недройн, меччиэни везиэн пользуйччемис порядкан контроли и руководства соответствияс СССР-н и РСФСР-н закономн ке;

н) руководства жилищнойл и коммунальнойл хозяйствал, линейн и тойзиэн элэндэ пайкойн жилищнойл строительствал и благоустройствал;

о) дорожной строительства, руководства местнойл транспорта и местнойл связи;

п) трудах нэх СССР-н и РСФСР-н закономн проведениян контроли;

р) руководства здравоохранениян диэлол;

с) руководства социальнойн обеспечениян диэлол;

т) руководства начальнойн и среднейн образованиян диэлол, контроли и наблюдения высшойн образованиян диэлол;

у) руководства Карельскойн АССР-н культурно-просветительнолойл и научнолойл организациёйл и учрежденийёйл;

ф) физическойн культуран и спортан диэлон руководства и организуйччемине;

х) Карельскойн АССР-н судебнойн органын организуйччемине.

ГЛАВА III
КАРЕЛЬСКОЙ АВТОНОМНОЙ СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКАН
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛУАСТИН ВЫСШОЙТ
ОРГНАТ.

Статья 19. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан государственной влуастин высшойна органана он Карельской АССР-н Верховной Совиэтта.

Статья 20. Карельской АССР-н Верховной Совиэт-та осуществляйччоу кай Карельскойл АССР-л присвоитут прават, Карельской АССР-н Конституциян 13 и 18 статьяйн мугах, поскольку нет, Конституциян вӕен мугах, эй куулута Карельской АССР-н Верховной Совиэттал подотчӕтнолойн Карельской АССР-н органойн: Карельской АССР-н Верховной Совиэттан Президиуман, Карельской АССР-н Народной Комиссаройн Совиэтан и Карельской АССР-н Народной Комиссариатойн компетенциях.

Статья 21. Карельской АССР-н Верховной Совиэт-та он Карельской АССР-н айнаво на законодательнойна органана,

Статья 22. Карельскойн АССР-н Верховной Совиэт-та избирайях Карельскойн АССР-н гражданат избира-тельнолой округой муёте 4 вуувен айкаси норман мугах: ўкси депутатта 5000 элāиā кохти.

Статья 23. Закона чотайчех утвѣдитукси, если сен он прииминўт Карельскойн АССР-н Верховной Совиэтта голосойн простойл большинствал.

Статья 24. Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан приимитўт законат публикуйяхес карельскойл и русскойл кизлил Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиуман председателаян и секретарин подписилойн ке.

Статья 25. Карельскойн АССР-н Верховной Совиэт-та избирайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан председателаян и какси хāнен заместителюа.

Статья 26. Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан председателя руководиу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан заседаний и ведайччоу сен внутреннēйдā распорядкуа.

Статья 27. Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан сессият созывайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиума какси кердуа вуувес.

Внеочереднойт сессият созывайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиума хāнен ка-чоннан мугах либо Верховнойн Совиэтан ўхтен кол-маннен чуастин депутатойн требованиян мугах.

Статья 28. Карельскойн АССР-н Верховной Со-виэтта избирайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиуман, кудаман состоуавас он: Карель-скойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиуман председателя, хāнен какси заместителюа, Президиу-ман секретари и Президиуман 8 членуа.

Статья 29. Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-

виэтан Президиума кайкес омас деятельностис он подотчётной Карельскойн АССР-н Верховнойл Совиэ-тал.

Статья 30. Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан Президиума:

а) созывайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан сессият;

б) андау Карельскойн АССР-н законной толковани-ян, издайччоу укават;

в) производу кого рахвахан кўзелўн (референду-ман);

г) отменяйччоу Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтан постановленият и распоряже-ния, амуга же Карельскойн АССР-н районнойн и городскойн трудяшойн депутатойн Совиэтойн ре-шеният и распоряжения, если нет эй соответствующи законал;

д) Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан сес-сийн вализел айял освобождайччоу должностис и назначайччоу Карельскойн АССР-н эри Народнолой Комиссарой Карельскойн АССР-н Народнолойн Ко-миссаройн Совиэтан председателин представления мугах, последующойн внесения ке Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан утвердиттавакси;

е) присваивайччоу Карельскойн АССР-н почётнойт званият.

Статья 31. Карельскойн АССР-н Верховной Со-виэтта избирайччоу мандатнойн комиссиян, кудама проверяйччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Со-виэтан депутатойн полномочият.

Мандатнойн комиссиян представления мугах Ка-рельскойн АССР-н Верховной Совиэтта решайччоу

либо признавая полномочия, либо кассируя эти депутатские выборы.

Статья 32. Карельской АССР-н Верховной Советта назначайчоу, конза се каччоу необходимой-кси, следственной и ревизионной комиссией любой-да вопросу мўоте.

Кай учреждения и должностной лицат оллах обязанной выполнямах намиэн комиссиейн требования и андамах нийл необходимой материалат и документат.

Статья 33. Карельской АССР-н Верховной Советан депутатта эй вой олла привлечиттў судебной ответственности либо арестуйду илмай Карельской АССР-н Верховной Советан согласиоа, а Карельской АССР-н Верховной Советан сессиейн вализел айял, — илмай Карельской АССР-н Верховной Советан Президиуман согласиоа.

Статья 34. Карельской АССР-н Верховной Советан полномочиёйн лоппухоу, Карельской АССР-н Верховной Советан Президиума назначайчоу уувек выборы эй мўокембах кахта кууда Карельской АССР-н Верховной Советан полномочиёйн лоппумизен пайвас.

Статья 35. Карельской АССР-н Верховной Советан полномочиёйн лоппухоу Карельской АССР-н Верховной Советан Президиума сохраняйчоу омак полномочия сих сах, куни Карельской АССР-н уувессах избериттў Верховной Советта образуйчоу Карельской АССР-н Верховной Советан уувек Президиуман.

Статья 36. Уувессах изберитўн Карельской АССР-н Верховной Советан созывайчоу эндицен созыван Карельской АССР-н Верховной Советан

Президиума эй муѳхембѳх, куй куун пройдихуѳ вы-
боройн яльгех.

Статья 37. Карельскойн АССР-н Верховной Со-
виѳтта образуйчѳу Карельскойн АССР-н Правитель-
стван — Карельскойн АССР-н Народнолойн Комисса-
ройн Совиѳтан.

ГЛАВА IV

КАРЕЛЬСКОЙ АВТОНОМНОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКАН ГОСУДАРСТВЕННОЙ УПРАВЛЕНИЯ ОРНАТ.

Статья 38. Карельской АССР-н государственной влуастин высшойна исполнительной и распорядительнойна органана он Карельской АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтта.

Статья 39. Карельской АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтта он ответственной Карельской АССР-н Верховной Совиэтан изс и сил подотчетной, а Карельской АССР-н Верховной Совиэтан сессиёйн вализел аял — Карельской АССР-н Верховной Совиэтан Президиуман изс, кудамал он подотчетной.

Статья 40. Карельской АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтта издайччоу постановлений и распоряжений СССР-н, РСФСР-н и Карельской АССР-н законной, СССР-н и РСФСР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтойн постановлений и распоряжений основал и нийен исполнимизекси и проверяйччоу нийен исполняйчендуа.

Статья 41. Карельской АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтан постановления и распоряжения

оллах обязательнойт исполниттавакси Карельскойн АССР-н кайкел территориял.

Статья 42. Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэтта:

а) ўхтистаў и направляйччоу Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссариатойн и тойзиэн сен подведомственнолойн хозяйственнолойн и культурнолойн учреждениёйн руадуо; ўхтистаў и проверяйччоу общесоюзнолойн и союзно-республикансколойн Народнолойн Комиссариатойн уполномоченнолойн руадуо;

б) принимайччоу мерат народно-хозяйственной плуанан осуществлениуа мўёте;

в) принимайччоу мерат Карельскойн АССР-н республиканскойн и местнойн бюджетан осуществлениуа мўёте;

г) принимайччоу мерат общественнойн порядкан обеспечениуа, государстван интересойн пуолистами-ста и гражданойн правойн охраняйччемиста мўёте;

д) руководиу и проверяйччоу районнолойн и городсколойн трудяшолойн депутатойн Совиэтойн исполнительнолойн комитетойн руадуо.

Статья 43. Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэттал он права отменяя районнолойн и городсколойн трудяшолойн депутатойн Совиэтойн исполнительнолойн комитетойн решенийт и распоряженийт, а муга же пиэттиā районнолойн и городсколойн трудяшолойн депутатойн Совиэтойн решенийт и распоряженийт.

Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн Совиэттал он права отменяя Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн прикузат и инструкцият.

Статья 44. Карельскойн АССР-н Верховной Со-

виэтта образуйчоу Карельскойн АССР н Народно-
лойн Комиссаройн Совиэтан, кудаман состуавас он:

Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн
Совиэтан Председателя;

Карельскойн АССР-н Народнолойн Комиссаройн
Совиэтан Председателян какси заместителюа;

Карельскойн АССР-н Государственнойн плановойн
комиссиян Председателя;

Карельскойн АССР-н Народнойт Комиссарат:

Пищевойн промышленностин;

Леснойн промышленностин;

Земледелиян;

Финансойн;

Торговлян;

Внутреннёлойн диэлолойн;

Юстициян;

Здравоохранениян;

Просвещениян;

Местнойн промышленностин;

Коммунальнойн хозяйстван;

Социальнойн обеспечениян;

Строительнолойн материалойн промышлен-
ностин управления начальника;

Дорожнойн управления начальника;

СССР-н заготовкойн народнойн комиссариа-
тан уполномоченной;

Искусства диэлолойн Управления началь-
ника.

Статья 45. Карельскойн АССР-н Правительства
либо Карельскойн АССР-н Народной Комиссара
кудамил он аннетту запросса Карельскойн АССР-н
Верховнойн Совиэтан депутатойн пуолес, оллах обя-
заннойт эй мӯõхембәх, куй колмен пайвән сӯдәмех

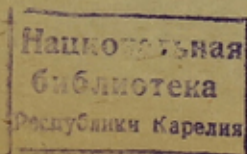
андамах устной либо письменной ответан Карельской АССР-н Верховнойс Советас.

Статья 46. Карельской АССР-н Народнойт Комиссарат руководитат государственной управления отрасли, кудама куулутах Карельской АССР-н компетенциях, РСФСР-н и Карельской АССР-н Конституциян мугах.

Статья 47. Карельской АССР-н Народнойт Комиссарат, соответствующоной Народнойт Комиссариатойн компетенциян пределойс, издайях приуазой и инструкцией СССР-н, РСФСР-н и Карельской АССР-н закономн, СССР-н, РСФСР-н, Карельской АССР-н Народнойт Комиссаройн Советан постановленийн и распоряженийн, РСФСР-н Народнойт Комиссаройн приуазойн и инструкцийн основал и нийен исполнимизекси и проверяйях нийен исполняйчемиста.

Статья 48. Карельской АССР-н Народнойт Комиссариатат руководитат нийл поручиттулой государственной управления отрасли, подчиняйчиудуен куй Карельской АССР-н Народнойт Комиссаройн Советал, муга и РСФСР-н соответствующоной Народнойт Комиссариатойл.

1198437 кр.



ГЛАВА V

ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛУАСТИН МЕСТНОЙ ОРНАТ.

Статья 49. Государственной влуастин органойна районис, линнойс, поселкойс, селойс, кўлис оллах трудящолойн депутатойн Совиэтат.

Статья 50. Районнойт, городскойт, поселковойт и сельскойт трудящолойн депутатойн Совиэтат избирайях соответственно районан, линнан, поселкан, селан и кўлāн трудящойт кахтен вуувен айякси.

Статья 51. Трудящолойн (районан, линнан, поселкан, селан и кўлāн) депутатойн Совиэтат руководитах культурно-политическойда и хозяйственнойда строительства омал территориял, устанавливайях местной бюджетта, — руководитах хейл подчиненнойн управлениян органойн деятельностиэ, обеспечивайях государственнойн порядкан охрана, содействуйях муан обороноспособностин вāгевўттāмистā, обеспечивайях законнойн соблюдайченда и гражданойн правойн охрана.

Статья 52. Трудящолойн депутатойн Совиэтат принимайях решениёй и аннетах распоряженийн нийен

правойн пределойс, кудама т хейл он предостуавинут СССР-н, РСФСР-н и Карельской АССР-н законат.

Статья 53. Районнолойн, городсколойн, поселково-лойн и сельсколойн трудящолойн депутатойн Совиэтойн исполнительнолойна и распорядительнолойна органойна оллах нийен избираемойт исполнительныйт комитетат, кудамиэн состуавас он: Председателя, хянен заместителят, секретари и членат.

Статья 54. Трудящолойн депутатойн сельсколойн Совиэтойн исполнительнолойна и распорядительнолойна органана эй суурис поселенийс оллах нийен избираемойт председателя, хянен заместителя и секретари.

Статья 55. Трудящолойн (районан, линнан, поселкан, селан, кулан) депутатойн Совиэтойн Исполнительнойт Комитетат осуществляях руководства культурно-политическойл и хозяйственнойл строительства мал территориял соответствующолойн трудящолойн депутатойн Совиэтойн и улембаня сезоизэн государственнолойн органойн решенийн основал.

Статья 56. Трудящолойн депутатойн районнолойн Совиэтойн сессият созываых нийен исполнительныйт комитетат эй харвембах куутта кердуа вуувес.

Статья 57. Трудящолойн депутатойн городсколойн поселковолойн и сельсколойн Совиэтойн Сессият созываых нийен исполнительныйт органат эй харвембах, куй укси керда куус.

Статья 58. Трудящолойн депутатойн районнойт, городскойт и поселковойт Совиэат избираях оман сессиян аякси сессиян заседанийн ведамиста варойн председателя и секретари.

Статья 59. Сельскойн Совиэатан председателя

созывайччоу сельскойн Совиэтан и ведāу сен заседаний.

Статья 60. Трудящолойн депутатойн Совиэтойн исполнительныйт органат непосредственно оллах подотчетнойт, куй трудящолойн депутатойн Совиэтал, кудама хейят избери, муга и ўлембāнā сейзоял трудящолойн депутатойн Совиэтан исполнительныйл органал.

Статья 61. Ўлембāнā сейзоил трудящолойн депутатойн Совиэтойн исполнительнолойл комитетойл он права отменяя алембана сейзоиэн исполнительнолойн комитетойн решеният и распоряженият и пиэттиā алембана сейзоиэн трудящолойн депутатойн Совиэтойн решеният и распоряженият.

Статья 62. Ўлембāнā сейзоил трудящолойн депутатойн Совиэтойл он права отменяя алембана сейзоиэн трудящолойн депутатойн Совиэтойн и нийен исполнительнолойн комитетойн решеният и распоряженият.

Статья 63. Трудящолойн депутатойн районнойт Совиэат образуйях нижеследующойт исполнительнолойн комитетойн отделат:

- Земельной;
- Народнойн образованиян;
- Финансовой;
- Торговлян;
- Здравоохранениян;
- Социальнойн обеспечениян;
- Общей;
- Дорожной;
- Плановой комиссия;

Кадройн сектора исполкоман председуателян ўхте-
вўѳх и, пайчи сидā, соответствияс районан хозяйст-

ван особенностилойн ке, Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиуман утверждениял трудящолойн депутатойн районнойт Совиэтан образуйях отделат:

Коммунальной и
Местнойн промышленностин.

Статья 64. Соответствияс районан условиён ке, СССР-н и РСФСР-н законной основал, Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан Президиуман утверждениял, Внутреннёлойн диэлолойн народной Комиссариатта образуйчоу ома туправлениял трудящолойн депутатойн районнолойн Совиэтойн ўхтевўх.

Статья 65. Трудящолойн депутатойн районнолойн Совиэтойн отделат омас деятельностис подчинияхес куй трудящолойн депутатойн районнойл Совиэтан и сен исполнительнойл комитетал, муга и Карельскойн АССР-н соответствующойл Народнойл Комиссариатал.

Статья 66. Трудящолойн депутатойн городскойт Совиэтан образуйях следующойт исполнительнойн комитетойн отделат:

Финансовой;
Коммунальнойн хозяйстван;
Торговлян;
Здравоохранениян;
Народнойн образованиян;
Социальнойн обеспечениян;
Общей;
Плановой комиссия;

Кадройн сектора исполкоман председателин ўхте-
вўх

и, пайчи сидя, соответствияс линнан промышленностин ке, сен городскойн и пригороднойн хозяйстван особенностилойн ке:

- Местной промышленности;
- Земельной.

Статья 67. Трудящолойн депутатойн городсколойн Совиэтойн отделат подчиняйяхес омас деятельностис куй трудящолойн депутатойн городскойл Совиэтал и сен исполнительнойл комитетал, муга и соответствующойл трудящолойн депутатойн районнойн Совиэтан отделал.

Статья 68. Петрозаводскан трудящолойн депутатойн городскойн Совиэтан отделат подчиняйяхес омас деятельностис куй Петрозаводскан трудящолойн депутатойн Совиэтал и сен исполнительнойл комитетал, муга и Карельскойн АССР-н соответствующойл Народнойл Комиссариатал непосредственно.

ГЛАВА VI

КАРЕЛЬСКОЙ АВТОНОМНОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКАН БЮДЖЕТТА.

Статья 69. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан бюджетан составляйччоу Карельской АССР-н Народнолой Комиссаройн Совиэтта соответствияс СССР-н законан ке Карельской АССР-н бюджетнолойх правойх нăх и хăн туоу Карельской АССР-н Верховной Совиэтан утвердиттавакси.

Карельской АССР-н Верховной Совиэтан утвердитту Карельской АССР-н бюджетта публикуйчех кайккиэн тиэттойх.

Статья 70. Карельской АССР-н Верховной Совиэтта избирайччоу бюджетной комиссиян, кудама докладывайччоу Верховной Совиэтал оман заключения Карельской АССР-н бюджеттуа мўёте.

Статья 71. Отчетан Карельской АССР-н бюджетан исполнениях нăх утверждайччоу Карельской АССР-н Верховной Совиэтта и публикуйччоу кайккиэн тиэттойх.

Статья 72. Карельской АССР-н бюджеттах, Карельской АССР-н районнолойн, городсколойн, сельсколойн и поселковолойн Совиэтойн местнолойх бюджеттойх включайхес доходат местнойс хозяйствас пăй, отчисленият нийен территориял пăй поступаюшолойс государственнолойс доходойс пăй, а муга же поступленият местнолойс налогойс и сборойс пăй размеройс, кудама т установиу СССР-н и РСФСР-н законодательства.

ГЛАВА VII

СУУДО И ПРОКУРАТУРА.

Статья 73. Правосудия Карельской Автономной Советской Социалистической Республикас осуществл-ляйях народноит суувот, Карельской АССР-н Верховной Суудо, а муга же СССР-н специальноит суувот, кудама-т он создайду СССР-н Верховнойн Совиэтан постановлениян мугах.

Статья 74. Диэлолойн качонда кайкис суудолойс осуществл-ляйчех народнолойн заседателёйн участиян ке, пайчи случаёй, кудама-т, специально оллах пре-дусмотреннойт законал.

Статья 75. Карельскойн АССР-н Верховной Суудо-он Карельскойн АССР-н высшойна судебнойна орга-нана. Карельскойн АССР-н Верховнойл суувол возла-гайчех Карельскойн АССР-н кайккиэн судебнойн органойн судебнойн деятельностин надзора.

Статья 76. Карельскойн АССР-н Верховнойн Суу-вон избирайччоу Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтта вийен вуувен айкаси.

Статья 77. Народноит суувот избирайях районийн лражданат всеобщойн, прямойн, равнойн избиратель-

нойн праван основал, тайнойл голосованиял колмен вуувен айкаси.

Статья 78. Суувон виэндä диэло Карельскойс АССР-с виэтäх карельскойл и русскоойл киэлил, а ихмизил, кудама тэй малтета найдä киэлиэ, аннетах тäузи ознакомления диэлон материалойн ке переводчикан каути, а муга же права выступайя суувос роднойл киэлел.

Статья 79. Диэлолойн селлиттämине Карельскойн АССР-н кайкис суудолойс он авонайне, поскольку законал эй оле качотту исключений, суудиттавал пуолистаудумизен праван андамизен ке.

Статья 80. Судьят оллах независимойт и подчиняйяхес вай законал.

Статья 81. Высшойн надзоран законнойн точнойс исполняйччемизес кайккиэн Народнолойн Комиссариатойн и хейян подведомственнолойн учреждениёйн пуолес ўхтеннўтўй куй эри должностнолойн лицойн пуолес, а муга же гражданойн пуолес Карельскойн АССР-н территориял осуществляйччоу куй СССР-н Прокурора непосредственно, муга и осуществляйчех РСФСР-н прокуроран и Карельскойн АССР-н прокуроран каути.

Статья 82. Карельскойн АССР-н Прокуроран назначайччоу СССР-н Прокурора вийен вуувен айкаси.

Статья 83. Карельскойн АССР-н районнойт и городскойт прокурорат назначайччоу РСФСР-н Прокурора СССР-н Прокуроран утверждениян ке вийен вуувен айкаси.

Статья 84. Прокуратуран органат осуществляйях омиэ функциёй зависиматта миттўйзис ни олис местнойс органойс, подчиняйччидуен вай СССР-н и РСФСР-н Прокурорал.

ГЛАВА VIII

ГРАЖДАНОЙН ОСНОВНОЙТ ПРАВАТ И ОБЯЗАННОСТИТ.

Статья 85. Карельскойн Автономной Советскойн Социалистическойн Республикан гражданойл он права руадох, се он права гарантированнойн руавон суамизех хейян руавон максун ке руавон количестван и качестван мугах.

Права руадох обеспечивайчех народнойн хозяйстван социалистическойл организациял, советскойн обществован производительнолойн вӓгилӓйн неуклоннойл казвамизел, хозяйственнолойн кризисойн возмозностин устраненияял, и безработицан ликвидациял.

Статья 86. Карельскойн АССР-н гражданойл он права отдыхах.

Права отдыхах обеспечивайчех руадо пӓйвӓн лӓхендӓмизел рабочолойн сууримбуа энӓммистуӓ варойн 7-х чуассух сах, ёгавуодизиэн отпускнойн установлениял рабочолойл и служащолойл руадопалкан сохранения ке, санаторийн, дом отдыхойн, клубойн левиэн веркон андамизел трудящолойн обслуживайндуа варойн.

Статья 87. Карельскойн АССР-н гражданойл он

права материальнойн обеспечения ванхуон яйял, а муга же войматтомуон и трудоспособностин мәннет-тәмизен случайс.

Тәмә права обеспечивайчех рабочолойн и служащолойн социальнойн страхованиян левиэл развитиял государстван чоттах, максуттомал медицинскойн авун андамизел трудящолойл, курортнойн левиэн веркон андамизел трудящолойн пользованиях.

Статья 88. Карельскойн АССР-н гражданойл он права образованиях.

Тәмә права обеспечивайчех всеобще-обязательнойл начальнойн образованиял, максуттомал образованиял, включайен высшойн образованиян, государственно-лойн стипендиёйн системал подавляющейл большинствал опастуиэ высшолойс школис, опастамизел школис омал кизелел, заводойс, совхозойс, машино-тракторнойл станциёйл и колхозойс трудящолойн максуттомал производственнойн, техническойн и агрономическойн опастаннан организуиченнал.

Статья 89. Найзел Карельскойс АССР-с аннетах ўхтен мойзет прават миэхен ке хозяйственнойн, государственнойн, культурнойн и общественно-политическойн элоксен кайкис областилойс.

Найзиэн нәмиэн правойн осуществляйнда возможности обеспечивайчех найзел миэхен ке ўхтен мойзен праван андамизел руадох, руавос максимаизех, отдыхан андамизех, социальнойн страхованиях и образованиях, муамон и лапсен интересойн государственнойл охранал, кохтуувен айгах найзел отпускнойн андамизел руадо палкан сохранениян ке, родильнойн талолойн, яслилойн и лапсиэн садулойн левиэл веркол.

Статья 90. Карельскойн АССР-н гражданойн рав-

ноправия, зависиматта хейян национальностис и расас, хозяйственнойн, государственнойн, культурнойн и общественно-политическойн элоксен кайкис областилейс он непреложнойна законана.

Кайкен мойне прямой либо косвенной правовойн ограничивайнда либо, наоборот, гражданойн прямо-лойн либо косвеннолойн преимуществойн установления зависимостис хейян расовойс и национальнойс принадлежностис, ўхтеннўтўй куй кайкен мойне расовойн либо национальнойн исключительностин, либо вихуамизен и пахексимизен проповеди — карайяхес законал.

Статья 91. Гражданойн туакси совестин свободан обеспечениян целилўйс кириккў Карельскойс АССР-с он эройтетту государствас и школа кирикўс. Религиознолойн культойн отправлениян свобода и антирелигиознойн пропагандан свобода признайчех кайкиэн гражданойн тагана.

Статья 92. Трудяшолойн интересойн соответствияс и социалистическойн строян луиттамизен целилўйс Карельскойн АССР-н гражданойл гарантируйяхес законал:

- а) санан свобода;
- б) печатин свобода;
- в) собраниёйн и митингойн свобода;
- г) уличнолойн шествиёйн и демонстрациёйн свобода.

Нўмў гражданойн прават обеспечивайяхес андамал трудяшолойл и хейян организациёйл типографият, бумага запусат, общественнойт зданият, ууличат, связин средстват и муут материальнойт условият, необходимойт нийен осуществлениюа варойн.

Статья 93. Соответствияс трудяшолойн интере-

соин ке и народнолойн массойн организационной
самодетельностин и политической активностин раз-
витиян целилбис Карельской АССР-н гражданойл
обеспечивайчех ўхтўндя права общественнолойх
организациёйх: профессиональнолойх союзойх, коопе-
ративнолойх объединениёйх, нуоризон организациёйх,
спортивнолойх и обороннолойх организациёйх, куль-
турнолойх, техническолойх и научнолойх общест-
войх, а активноммат и сознательноммат гражда-
нат рабочойс классас и тойзис трудящолойн слоис
пай ўхтўтāх Всесоюзной Коммунистической пар-
тиях (большевикийн), кудама он трудящолойн пе-
редовой отряда хейян борьбас социалистической
строян луиттамизен и развитиян пуолес и кудама
он кайккиэн организациёйн, куй общественнолойн,
муга и государственнолойн руководящойна ядрана.

Статья 94. Карельской АССР-н гражданойл обес-
печивайчех личностин неприкосновенности. Ни кен
эй вой олла арестуйду суувон постановлениятта либо
прокуроран санкциятта.

Статья 95. Гражданойн жилищан неприкосновен-
ности и перепискойн тайна охраняйяхес законал.

Статья 96. Карельской АССР андау убежищан
праван иностраннолойл гражданойл, кудамя пресле-
дуйях трудящолойн интересойн пуолистамизен, либо
научнойн деятельностин, либо национально-освободи-
тельнойн борьбан перий.

Статья 97. Карельской АССР-н ёгахине гражда-
нина он обязан соблюдайя Советсколойн Социалис-
тическолойн Республикойн Союзан, Российской Со-
ветской Федеративной Социалистической Респуб-
ликан и Карельской Автономной Советской Со-
циалистической Республикан Конституцией, испол-

няя закон, соблюдая трудан дисциплину, честно
относиксх общественнох долгах, уважая социа-
листическоин общежитиян правилом.

Статья 98. Карельскоин АССР-н ёгахине гражда-
нина он обязанной берегоймах и луиттах общест-
венноида, социалистическоида собственностиэ, куй
советскоин строян священнойда и коскематойнда осно-
вуа, куй родинан богатстван и могуществан источ-
никкуа, куй кайккиэн трудяшокойн зажиточноин и
культурноин элоксен источниккуа.

Ихмизет, кудамат покушайяхес общественнох, со-
циалистическоих собственностих, оллах рахвахан
врагат.

Статья 99. Всеобщой воинской обязанности он за-
кона. Воинской служба Рабоче-Крестьянскоис Крас-
нойс Армияс он Карельскоин АССР-н гражданойн по-
четной обязанности.

Статья 100. Отечествон пуолистамине он Карельс-
койн АССР-н ёгахизен гражданинан священной долга.
Измена родинал: присюаган нарушения, враган пуо-
тел сийрдүмине, государстван военноил мошил ущер-
бан туомине, шпионажа — карайяхес законан кайкел
строгостил, куй суамой югиэ злодеяния.

ГЛАВА IX ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМА.

Статья 101. Депутатойн выборат трудящолойн депутатойн кайкких Советтоях: Карельскойн АССР-н Верховных Советтах, районнолоях, городсколоях, поселковолоях и сельсколоях трудящолойн депутатойн Советтоях — виэтӓх избирателят всеобщойн, равнойн и прямойн избирательнойн праван основал, тайнойл голосованиыл.

Статья 102. Депутатойн выборат оллах всеобщойт: кай Карельскойн АССР-н гражданат, кудамил тӓүдӓй 18 вуотта, зависиматта хейян расовойс и национальнойс принадлежностис, виэруйчемизес, образовательнойс цензас, оседлостис, социальнойс происхожденияс, имущественнойс положенияс и эндизес деятельностис, имейях права участвуя депутатойн выборойс и олла избериттулойна, лугух оттаматта миэлис лийккунуизие и суудиттулой ихмизие, кудамил суудо он оттанут избирательнойт прават.

Статья 103. Депутатойн выборат оллах равнойт: ёгахизел гражданал он ўкси голоса; кайкин гражданинат участвуях выборойс равнолойл основаниёйл.

Статья 104. Найзет пользуйяхес правал избирайя и олла избериттуна наравне миэхиэн ке.

Статья 105. Гражданат, кудама́т оллах Краснойн Армиян ри́адүлбёс, пользуйяхес правал избериэ и олла избериттуна наравне кайккиэн гражданойн ке.

Статья 106. Депутатойн выборат оллах прямойт: выборат трудящолойн депутатойн кайкких Совиэтойх, заводиен сельскойс и городскойс трудящолойн депутатойн Совиэ́тас Карельскойн АССР-н Верховнойх Совиэ́ттах сах, виэ́тāх гражданат непосредственно прямолойн выборойн каути.

Статья 107. Голосования депутатойн выборойн айгах он тайной.

Статья 108. Выборат Карельскойн АССР-н трудящолойн депутатойн Совиэ́ттойх производитяхес избирательнойой округой мў́оте следующолойн нормиэн мугах:

Районнойх Совиэ́ттах — районас населениян ке пи́ал 25 тухатта хенгиэ избирайчех ў́кси депутатта ё́га 1000 хенгес населениюа; районас, населениян ке 25 тухандех хенгех сах избирайчех 25 депутаттуа; районас, населениян ке э́нāмби 60.000 хенгиэ избирайчех э́й э́нāмбиā 60 депутаттуа.

Городскойх Совиэ́ттах — линнойс населениян ке 12 туханнес хенгес заводиен и э́нāмби избирайчех ў́кси депутатта ё́га 350 хенгес населениюа; линнойс населениян ке 12 тухандех хенгех сах избирайчех 35 депутаттуа.

Районнойх Совиэ́ттах — линнойс населениян ке э́нāмби 20 тухатта хенгиэ избирайчех ў́кси депутатта ё́га 500 хенгес населениюа; городсколойс районойс населениян ке 20 тухандех хенгех сах избирайчех 35 депутаттуа.

Сельской и поселковой Сове́ттах, населениян ке
пи́ял 1000 хенгиэ избирайчех ўкси депутатта ёга 100
хенгес населениюа; населениян ке 1 тухандех хен-
гех сах избирайчех 9 депутаттуа, а населениян ке
пи́ял 2.500 хенгиэ избирайчех эй эна́мбиа 25 депу-
таттуа.

Трудяшолойн депутатойн Сове́ттойн выборойн
проводинда порядкан определяйччоу „Положения вы-
боройх на́х Карельскойн АССР-н трудяшолойн депу-
татойн районнолойх, городсколойх, сельсколойх и
поселковолойх Сове́ттойх“.

Статья 109. Выборойн айгах кандидатат выстав-
ляйхес избирательнойн округойн мугах.

Кандидатойн выставлениян права обеспечивайчех
общественнолойл организациёйл и трудяшолойн об-
ществойл: коммунистическолойл партийнолойл орга-
низациёйл, профессиональнолойл союзойл, кооперати-
войл, нуоризон организациёйл, культурнолойл обще-
ствоыл.

Статья 110. Ёга депутатта он обязан отчитывайяк-
сех избирателёйн изс омас руавос и трудяшолойн
депутатойн Сове́ттойн руавос и вой олла любойл
айял кучутту и́аре избирателёйн большинстван ре-
шениял законас установленнойс порядкас.

ГЛАВА X ГЕРБА, ФЛАГА, СТОЛИЦА.

Статья 111. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан Государственной гербана он РСФСР-н Государственной герба, кудама состоиу кулдайзиэн чирпин и паллян изображения, пандулойс ристах, варрет алахакси пай, рускиэл фонал пайвән лучойхи тәхкиэн обрамлениях, надписин ке: „РСФСР“ и „Кайккиэн муалойн пролетарият, үхтүккй!“ русскойл и карельскойл киэлил. Надписин ал „РСФСР“ пиэнеммил буквил он лизәттү надписи: „Карельской АССР“ русскойл и карельскойл киэлил.

Статья 112. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан Государственнойна флагана он РСФСР-н государственной флага, кудама состоиу рускиэс полотнищас, кудаман хурах углах, үләх варрен луона, он панду кулдайзет букват „РСФСР“ русскойл и карельскойл киэлил. Надписин ал „РСФСР“ он лизәттү пиэнеммил буквил: „Карельской АССР“ русскойл и карельскойл киэлил.

Статья 113. Карельской АССР-н столицана он Петрозаводскан линна.

ГЛАВА XI

КОНСТИТУЦИАН МУУТТАМИЗЕН ПОРЯДКА.

Статья 114. Карельскойн АССР-н Конституциян мууттаминне производих вай Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан решениял, кудаман он прииминүт эй вāхембий кахта колматта Карельскойн АССР-н Верховнойн Совиэтан голосойс, РСФСР-н Верховнойн Совиэтан утверждениян ке.

ОГЛАВЛЕНИЯ

	Стр.
Глава I. Общественной устройства	3
" II. Государственной устройства	6
" III. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан государственной властий высшайт органат	9
" IV. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан государственной управлений органат	14
" V. Государственной властий местной органат	18
" VI. Карельской Автономной Советской Социалистической Республикан бюджета	23
" VII. Суудо и прокуратура	24
" VIII. Гражданой основной прават и обязанностит	26
" IX. Избирательной система	31
" X. Герб, флага, столица	34
" XI. Конституция мууттамызен порядка	35

Ответств. ред. Ф. Чукоев. Корректор А. Полисадова. Технич. ред. К. Кивеля.

Уполн. Главлита Карельской АССР № В-3983

Каргосиздат № 223.

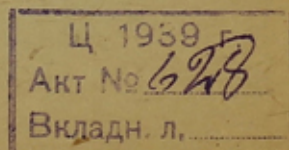
Печ. л. 2³/₄, авт. л. 1²/₈ Фор. 6. 84X108¹/₂ мм.

Заказ 2775. Тираж 10000

Сдано в набор 10/XI-1939 г.

Подписано к печати 22/XI-1939 г.

Гос. тип. им. Анохина, Петрозаводск, Пушкинская, 7



ВП-95-742/62
1000=
Хинда 15 коп.

40570

Карел.
2-94а

**КОНСТИТУЦИЯ (основной закон)
КАРЕЛЬСКОЙ АВТОНОМНОЙ СОВЕТСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**
(на карельском языке)

**КАРЕЛЬСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПЕТРОЗАВОДСК 1989 г.**